



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé



CENTRE DE RECHERCHE PUBLIC
CENTRE D'ÉTUDES EN SANTÉ



susana

Pour la santé des bébés et des mamans
LE SYSTÈME DE SURVEILLANCE DE LA SANTÉ AUTOUR
DE LA NAISSANCE AU LUXEMBOURG



Qu'est-ce que **susana** ?

Depuis 1980, toutes les maternités du Luxembourg participent à un recueil de données sur la santé des mères et des bébés lors de la naissance. Ce programme, dénommé **susana**, est placé sous la responsabilité du Ministère de la Santé. Il a été élaboré par le Comité National PERINAT, composé de représentants des professions de la santé concernées : gynécologues, néonatalogues, pédiatres, sages-femmes, infirmières pédiatriques, le Centre de Recherche Public de la Santé et le Ministère de la Santé.

Grâce à ce programme, des informations sont recueillies, sur :

- la santé de la maman pendant la grossesse et autour de la naissance
- la santé du bébé à sa naissance et au cours des premiers jours de vie



A quoi sert **susana** ?

susana sert à :

- Avoir une vue globale de la santé des mères et des bébés.
- Identifier des risques de santé en vue d'y apporter une attention spécifique.
- Suivre la prise en charge et la qualité des soins dispensés aux mamans et aux bébés au Luxembourg et les améliorer si nécessaire.
- Suivre à travers le temps l'évolution de la santé de la maman et du bébé.
- Comparer les résultats du Luxembourg au niveau international.
- Mettre en place des programmes et des actions de prévention et de promotion de la santé sur base des résultats obtenus.







Quelles informations sont collectées ?

Les informations collectées répondent aux recommandations de l'Organisation Mondiale de la Santé / OMS, du groupe de travail européen PERISTAT et aux besoins nationaux définis par le Ministère de la Santé et le Comité National PERINAT.

Le comité PERINAT est composé de représentants de la Direction de la Santé, des maternités, des sociétés et associations de pédiatres, de gynécologues, de néonatalogues, de sages-femmes et du Centre de Recherche Public de la Santé.

A close-up photograph of a woman holding a baby. The woman's face is partially visible on the left, looking down at the baby. The baby is lying in her arms, wearing a white diaper with a pattern. The background is plain white.

Comment se déroule le recueil de données ?

Les questions **susana** vous sont posées uniquement dans un but de santé publique et servent à identifier des facteurs pouvant influencer la santé de la maman ou du bébé.

Au cours d'une visite prénatale, votre sage-femme ou votre gynécologue vous posera certaines questions concernant vos habitudes de vie et votre santé.

D'autres informations seront recueillies directement par votre sage-femme, votre gynécologue ou votre pédiatre **après l'accouchement**. Quelques exemples de ces informations :

- Avez-vous accouché par césarienne ?
- Comment le bébé s'est-il présenté ? (siège, tête,...)
- Quel était le poids de votre bébé à sa naissance ?
- Votre bébé a-t-il dû être réanimé ?



Les réponses que vous apporterez seront introduites dans un programme informatique sécurisé.

Votre participation à ce registre étant volontaire, vous êtes libre de ne pas répondre aux questions. Cela ne modifiera absolument pas votre prise en charge lors de votre séjour en maternité.



susana: une collecte d'informations confidentielle et sécurisée ?

En accord avec la loi du 2 août 2002 sur la protection des personnes et relative aux données à caractère personnel, vos réponses seront traitées de manière tout à fait confidentielle.

Que vont devenir mes données et celles de mon bébé ?

Vos données seront analysées avec celles des autres mamans et bébés nés au Luxembourg. A l'issue du traitement de ces informations, un rapport comprenant des indicateurs de surveillance de la santé périnatale sera élaboré.

Où pouvez-vous retrouver les résultats de susana ?

Les résultats seront prochainement accessibles sur le site du Ministère de la Santé,

www.ms.public.lu et sur le Portail Santé, www.sante.lu

En cas de question, à qui pouvez-vous vous adresser ?

A tout moment, vous pouvez adresser vos questions :

- à la maternité où vous avez accouché, en s'adressant au responsable
- **Aline Lecomte**, au Centre de Recherche Public de la Santé, tel (+352) 26 970 882
- **Guy Weber**, à la Direction de la Santé, tel (+352) 247 855 71

Vous êtes, avec les professionnels, un acteur clé de la santé des mamans et des enfants au Luxembourg. Merci pour votre collaboration.



susana

Good health for mothers and babies

LUXEMBOURG'S BIRTH-RELATED HEALTH-
MONITORING SYSTEM



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé



What is **susana**?

Since 1980, all maternity wards in Luxembourg joined the data collection project concerning the health of mothers and babies before, during and after birth.

The **susana** program is placed under the responsibility of the Ministry of Health. It has been elaborated by the national PERINAT steering committee, which is composed of representatives of various health professions: gynaecologists, neonatologists, paediatricians, midwives, paediatric nurses, the Centre de Recherche Public de la Santé and the Ministry of Health.

The following information is collected by the **susana** program:

- the mother's health during pregnancy, at and after birth,
- the baby's health at birth and during the first days of life.



What is **susana** used for?

susana is used to:

- obtain an overview of the state of health of mothers and babies,
- identify and pay specific attention on health risks,
- provide mothers and infants with quality medical health care in Luxembourg, and improve it, when necessary,
- monitor the evolution of the mothers' and babies' health over time,
- compare Luxembourg's results at international level,
- implement preventive and health-promoting programs and initiatives based on the results obtained.







What information is gathered?

The collected information meets the recommendations of the WHO - World Health Organization, the European task force PERISTAT as well as the national needs defined by the Ministry of Health and the PERINAT National Committee. This committee includes representatives of the Ministry of Health; maternity wards; societies and associations of gynaecologists, paediatricians, neonatologists and midwives, and the Centre de Recherche Public de la Santé.

A close-up photograph of a woman holding a newborn baby. The woman's face is partially visible on the left, looking down at the baby. The baby is lying in her arms, wearing a white patterned onesie. The background is plain white.

How does the data compilation work?



susana questions are asked strictly for public health purposes. They help identifying those factors which might influence the health of the mother and her baby.

During a prenatal visit, your midwife or gynaecologist will ask you a few questions concerning your life habits and your health.

Your midwife, gynaecologist or paediatrician will collect further information directly **after childbirth**.

Examples of questions:

- Was the birth achieved through a Caesarean?
- How did the baby present itself? (Breech birth, vertex presentation...)
- What was the baby's weight at birth?
- Did your baby need to be resuscitated?



The answers you provide will be captured in a secure computer program. As your involvement in this record is voluntary, you can refuse answering the questions. A refusal won't affect your case management during your stay at the maternity ward.

susana: a secure, confidential data collection?

In accordance with the Law of August 2nd, 2002 regarding the protection of individuals and of personal data, your answers will be treated confidentially.

What happens to my and my baby's data?

Your data will be analyzed together with those of all mothers and babies born in Luxembourg. Once these data have been analysed, a report of perinatal health monitoring indicators will be prepared.

Where can you find the results of susana?

The results will be published on the Ministry of Health's website, www.ms.public.lu and on the Health Portal, www.sante.lu

In case of further questions

If you have further questions about the **susana** Birth-Related Health-Monitoring System please contact:

- The supervisor of the maternity ward in which you gave birth
- **Aline Lecomte**, at the Centre de Recherche Public de la Santé, Tel.: (+352) 26 970 882
- **Guy Weber**, at the Ministry of Health. Tel.: (+352) 247 855 71

You and the health professionals are key players in protecting the health of mothers and infants in Luxembourg. Thank you for your cooperation.